

VAIKRÁ (Levítico)

PARSHAT VAIKRÁ

CAPITULO 1

La voz "sacrificio" como traducción de *korban* no refleja el más genuino espíritu de dicho concepto. *Korban* está relacionado con la idea de acercamiento, acercarse a Hashem haciendo retornar la materia a su origen divino, ofrendando el plano terrenal a un objetivo superior. Por eso, en lugar de "sacrificio" sería más adecuado expresar este concepto en términos de "ofrenda".

Ofrendas - Sacrificios Olá (holocausto) de vacunos

Esta ofrenda es aceptada como expiación sólo por las transgresiones de mandamientos activos y de mandamientos de abstención que fueran conmutados a mandamientos activos: Ciertos mandamientos activos sólo son aplicables después de haber transgredido un mandamiento de abstención. P. ej., la prohibición de robar — si uno viola este mandamiento de abstención, el mismo se conmuta por uno activo: devolver lo que haya robado.

ACERCA DE LA DENOMINACIÓN DE ESTA OFRENDA: En cuanto a la denominación de la presenta ofrenda, *Olá* (Holocausto), alude a que se quemaba por completo sobre el Altar, a diferencia de otras ofrendas que en parte se quemaban sobre el Altar y en parte se ingerían.

^{1ª} **aliá** **1** Hashem llamó a Moshé desde la Tienda del Encuentro y le habló, diciendo: ("Diciendo" alude a la orden de Hashem a Moshé acerca de que -además de los mandamientos del próximo versículo- transmitiera a los israelitas palabras seductoras: "Gracias a Uds. Él se comunica conmigo". O bien, "diciendo" alude a la orden de Hashem solicitándole un reporte acerca de si los israelitas aceptaban o no los mandamientos del próximo versículo). **2**Diles a los israelitas: Cuando alguien de Uds. ofrezca a Hashem una ofrenda animal, la ofrenda deberá ser del ganado vacuno o del ganado menor. **3**Si su ofrenda fuese un sacrificio *Olá* vacuno, deberá ofrendar un (ejemplar) macho sin defecto (físico.) Deberá llevarlo *voluntariamente* hasta el Patio de la Tienda del Encuentro, *ante Hashem*. (Y si no quiere llevar su ofrenda, se lo fuerza a hacerlo.) **4**Luego que presione con sus manos la cabeza de la ofrenda *Olá* (o sea, del animal) y le será aceptado como expiación por él (La imposición de manos sólo se hacía *ante Hashem*, o sea en el Gran Templo de Ierushaláim, pero no en los altares alternativos). (La imposición de manos actúa como canal de transmisión del alma del oferente hacia el animal — el animal es ofrendado como *sustituto* del hombre.) **5**Luego, que sacrifique al vacuno ante Hashem (o sea, en el Patio del Santuario - la *Azará*). Entonces los hijos de Aharón, los Sacerdotes, que recojan la sangre en un recipiente y salpiquen de la sangre alrededor del Altar que está en el Patio de la Tienda del Encuentro. (El Sacerdote estaba parado afuera del Altar y salpicaba con la sangre del animal sacrificado las cuatro paredes del Altar por su lado exterior. La sangre se salpicaba dos veces, una vez en el vértice nor-este y una vez en el vértice sud-oeste, de modo que dos salpicaduras alcanzaban para las cuatro paredes. Ése es el significado de la expresión «alrededor». En otros versículos, esta misma expresión

la tradujimos como «contra las cuatro paredes del Altar». Su significado es el mismo). **6**Luego deberá quitarle la piel a la ofrenda *Olá* y deberá trozarla. **7**Los hijos de Aharón, los Sacerdotes, deberán hacer fuego sobre el Altar y disponer la madera sobre el fuego. **8**Los hijos de Aharón, los Sacerdotes, deberán disponer los trozos del animal, la cabeza y la membrana de grasa sobre la madera que ha de estar sobre el fuego, encima del Altar. («Membrana de grasa» es *padar* en hebreo. Es la membrana grasa que cubre el aparato digestivo). **9**El aparato digestivo y las patas deberán lavarse (previamente) con agua, y el Sacerdote deberá quemar todo (el animal) sobre el Altar. Es ofrenda *Olá*, ofrenda de fuego de fragancia agradable para Hashem. (El fuego debe ser encendido intencionalmente para ofrenda *Olá*. Si el Sacerdote tiene en mente que se trata de otra ofrenda, la misma queda descalificada. Y el que sacrifica al animal debe hacerlo con la conciencia plena de que se trata de una ofrenda de fuego que ha de consumirse totalmente sobre el Altar).

Ofrendas - Sacrificios Olá (holocausto) del ganado menor

10Y si su ofrenda *Olá* fuese del ganado menor, de los corderos o cabritos, deberá ofrendar un (ejemplar) macho sin defecto. **11**Deberá sacrificarlo al costado norte del Altar, ante Hashem (pero previamente debe presionar con sus manos la cabeza del animal.) (La norma de sacrificar los animales al norte del Altar tiene vigencia sólo “ante Hashem”, o sea en el Santuario del desierto y en el Beit Hamikdash, pero no rige para los altares provisorios o alternativos. Podían utilizarse altares provisorios para ofrecer las ofrendas voluntarias sólo cuando no estaba construido el Beit Hamikdash, exceptuando los 39 años que el Santuario fue erigido en el desierto y exceptuando los 369 años que el Santuario estuvo en Shilo. En ambos casos -a pesar de que no estaba construido el Beit Hamikdash- también estaba prohibido el uso de altares provisorios). **12**Deberá cortar (al animal) en trozos. El Sacerdote deberá acomodarlos -junto con la cabeza y la membrana de grasa (ver nota en vers. 8)- sobre la madera que ha de estar sobre el fuego, encima del Altar. **13**El aparato digestivo y las patas deberán lavarse (previamente) en agua. Luego, el Sacerdote deberá ofrendarlo, quemándolo todo sobre el Altar. Es ofrenda *Olá*, ofrenda de fuego de fragancia agradable (-ofrenda aceptable-) para Hashem.

Ofrendas - Sacrificios Olá (holocausto) de aves

^{2ª} **14**Y si su ofrenda *Olá* fuese de las aves, que ofrende tórtolas o pichones de paloma. **15**El Sacerdote deberá llevarla (al ave) al Altar y cortarle la cabeza con la uña. Después deberá presionarla (al ave) para salpicar su sangre sobre la pared del mismo (-debe salpicar la sangre contra la parte superior del Altar, en el ángulo sud-este). Y luego deberá quemar (la cabeza) en el Altar. **16**Luego deberá quitarle su buche con sus intestinos (otra interpretación: «su buche con sus plumas adyacentes», o bien: «su buche con su molleja»), que deberá arrojarlo cerca del Altar, hacia el este (o sea, hacia el este de la rampa de acceso al Altar), el lugar de las cenizas (de las grasas quemadas).

17 Deberá dividirlo (con sus manos) por las alas, pero sin partirlo (por completo) en dos (o sea, deberá partirlo desde atrás, pero dejándolo unido por adelante). («Deberá dividirlo por las alas» significa que debe partirlo con su plumaje. En cambio, en el caso de ofrendas de animales de ganado, se debía quitarles el cuero antes de cortarlos. La Torá -salvaguardando la dignidad de la gente menesterosa- ordena ofrendar las aves con todo su plumaje para darles más cuerpo y volumen, pues un ave escuálida podría ser motivo de humillación para su dueño. Recordemos que los más pudientes ofrendaban un animal; y los menos, un ave). El Sacerdote deberá quemarlo sobre el Altar, sobre la leña que está sobre el fuego. Es una ofrenda *Olá*, ofrenda de fuego, de fragancia agradable para Hashem.

CAPITULO 2

Ofrenda Minjá - ofrenda de harina

Era la que ofrendaban los más necesitados, que carecían de los medios para ofrendar un animal. Y por eso Hashem ofreció diferentes formas de preparar esta ofrenda de harina, para demostrar Su especial aprecio por estas ofrendas y por esta gente.

1 Y cuando alguien ofrezca a Hashem una ofrenda *Minjá* (ofrenda de harina), su ofrenda deberá ser de harina de trigo. Deberá derramar aceite sobre ella y añadirle incienso (un puñado de tres dedos.) (lit. no dice «cuando *alguien* ofrendase a Hashem», sino «cuando un *alma* ofrendase a Hashem». La ofrenda *Minjá* era una modesta ofrenda de harina, que ofrendaban los menos pudientes que no podían adquirir un animal o un ave. No obstante, Hashem consideraba como si estuviesen ofrendando toda su *alma*). **2** Y deberá llevarla a los Sacerdotes, hijos de Aharón, uno de los cuales deberá tomar de allí un puñado (tres dedos) lleno de su harina fina mezclada con su aceite, y (luego deberá agregarle) todo su incienso. («Puñado»: la cantidad que entra en tres dedos - Ver infografía 36). (El puñado es de harina mezclada con aceite, sin incienso, que se agrega después.) El Sacerdote deberá quemar esa porción de recordatorio sobre el Altar. (Se llama porción de recordatorio porque a través de ella Hashem recuerda para bien al dueño de la ofrenda). Es ofrenda de fuego, de fragancia agradable para Hashem. **3** Y el remanente de la ofrenda *Minjá* será para Aharón y sus hijos: quedará categóricamente consagrado para ellos a partir del mismo momento en que la ofrenda *Minjá* haya sido quemada para Hashem (sobre el Altar). **4** Cuando hagas una ofrenda *Minjá* (de harina) de algún producto horneado, que sea de harina fina: hogazas sin leudar de harina fina mezclada con aceite, o *matzot* redondas (pan ácimo con forma de panqueque) untados con aceite. **5** Y si tu ofrenda *Minjá* fuese hecha a la sartén, que sea de harina fina mezclada con aceite, sin leudar. **6** Deberás partirla en pedazos y verter ^{3ª} aceite sobre ella; es ofrenda *Minjá*. **7** Y si tu ofrenda *Minjá* fuese preparada en sartén profunda, que sea de harina fina con aceite. **8** Deberás presentar a Hashem la ofrenda *Minjá* en cualquiera de esas (cinco) formas. Deberá ser entregada al Sacerdote, quien deberá acercarla al (vértice sud-oeste del) Altar. **9** El Sacerdote deberá tomar de la ofrenda *Minjá* su porción de recordatorio (a

través de la cual Hashem recuerda para bien al dueño de la ofrenda) y deberá quemarla sobre el altar. Es ofrenda de fuego de fragancia agradable para Hashem. **10**El remanente de la ofrenda *Minjá* será de Aharón y de sus hijos (es decir, del Sacerdote principal y de los Sacerdotes secundarios): quedará categóricamente consagrado para ellos a partir del mismo momento en que la ofrenda *Minjá* haya sido quemada para Hashem (sobre el Altar). **11**Ninguna ofrenda *Minjá* que ofrenden a Hashem deberá ser leudada, pues no deben quemar como ofrenda de fuego a Hashem nada de levadura o miel. (Cualquier extracto de frutas está comprendido en la denominación genérica de “miel”.) **12**Podrás ofrendar a Hashem (esos productos) como Ofrenda de Primicias (pues no se ofrendaban sobre el Altar.), pero no podrán ofrendarse sobre el Altar como fragancia agradable (para Hashem). («Ofrenda de Primicias» alude a la ofrenda de los dos panes leudados de Shavuot, que era la primera ofrenda de la nueva cosecha de trigo -Lev. 23:14-. Y alude también a la ofrenda de las Primicias de los frutos, que podía presentarse en forma de miel, como ser miel de higos o dátiles.) **13**Sazona con sal todas tus ofrendas *Minjá*. Que en tus ofrendas *Minjá* no falte (nunca) la sal del pacto de tu Elokim. Con todas tus ofrendas debes ofrecer sal. (Hashem tiene un pacto con la sal desde los seis días de la creación, cuando al agua le fuera prometido que sería ofrecida como ofrenda de Agua en Sucot y como ofrenda sobre el Altar en forma de sal -y por eso, si era posible, se utilizaba a tal efecto el agua del Mar Muerto, por su gran concentración de sales y minerales.)

Ofrenda de harina de los primeros granos

14Cuando ofrendes a Hashem una ofrenda *Minjá* de las primicias de tus cereales, (en referencia a la ofrenda del Omer - Lev. 23:9-14) deberá ser ofrendada cuando comienzan a madurar las espigas (o sea, en el mes de Nisan, la primavera boreal.) Deberá ser (de harina) de granos (de cebada) frescos (y tiernos, casi maduros), tostados al fuego en horno cilíndrico perforado, y (luego) molidos. Eso deberás ofrendar como ofrenda *Minjá* de tus primeros granos. **15**Deberás añadirle aceite e incienso: es ofrenda *Minjá* (de harina). **16**Como ofrenda de fuego para Hashem, el Sacerdote deberá quemar la porción de recordatorio (a través de la cual Hashem recuerda para bien al dueño de la ofrenda), tomada de su harina y de su aceite (que el dueño llevara como ofrenda), como así también todo su incienso.

CAPITULO 3

Ofrendas Shelamim (sacrificios de paz) - vacunos

^{4ª}**1**Y si su ofrenda fuese una ofrenda *Shelamim* (de paz) — si es vacuno -ya sea macho o hembra- no deberá tener defecto (físico alguno) para poder ofrendarla ante Hashem. **2**Que presione con sus manos la cabeza de su sacrificio (o sea, del animal a sacrificar), y que lo sacrifique en el Patio de la Tienda del Encuentro. Entonces los hijos de Aharón, los Sacerdotes, deberán salpicar la sangre sobre

el Altar, alrededor. **3**De la ofrenda *Shelamim* (de paz), deberá ofrecer como ofrenda de fuego a Hashem la membrana de grasa que cubre el aparato digestivo y toda la grasa que está adherida a las entrañas (o sea, la grasa adherida al cuajar, que es la cuarta sección del estómago del rumiante. Según otra opinión, el versículo alude a las grasas que cubren el intestino delgado), **4**los dos riñones con la grasa de sobre ellos -que está sobre los flancos (en referencia a las grasas que se encuentran debajo de los lomos y sobre las patas traseras. Estas grasas se extienden hacia abajo, donde se encuentran recubiertas de carne. Las grasas a ofrendar son las superiores, las visibles; y no las inferiores recubiertas). (Y también deberá ofrendar) el diafragma con (un poco de) hígado, además de los riñones. **5**Los hijos de Aharón quemarán esto en el Altar, después de la ofrenda *Olá* que está sobre la madera, sobre el fuego. Es ofrenda de fuego de fragancia agradable para Hashem. (La ofrenda *Olá* mencionada en el versículo es la ofrenda *Tamid*, que se realizaba todas las mañanas).

Ofrendas Shelamim (sacrificios de paz) - del ganado lanar

6Si su ofrenda fuese de los rebaños, como ofrenda *Shelamim* (de paz) a Hashem, deberá ofrendar un macho o una hembra sin defecto. **7**Si ofrendase un ovino como ofrenda suya, deberá llevarlo ante Hashem (o sea, al Patio de la Tienda.) **8**Que presione con sus manos la cabeza de su ofrenda y que la sacrifique ante la Tienda del Encuentro (o sea, en el Patio del Templo.) Y los hijos de Aharón deberán salpicar su sangre contra (las cuatro paredes del) Altar. (ver Lev. 1:5). **9**De la ofrenda *Shelamim* deberá ofrecer como ofrenda de fuego a Hashem sus partes más seleccionadas: la cola entera (-toda la cola, la cadera y el espinazo hasta pasar el riñón, tal como se especifica a continuación) –deberá quitarla desde sobre los riñones– la membrana de grasa que cubre el aparato digestivo, toda la grasa de sobre las entrañas (o sea, la grasa que cubre el cuajar), **10**los dos riñones, la grasa de sobre ellos -sobre los flancos (ver nota en vers. 4)- y el diafragma (con un poco) de hígado, además de los riñones. **11**El Sacerdote deberá quemarlo sobre el Altar. Es el alimento del fuego para Hashem.

Ofrendas Shelamim (sacrificios de paz) - del ganado caprino

12Y si su ofrenda fuese un chivo (o una cabra), deberá llevarlo ante Hashem. **13**Que presione con sus manos la cabeza del animal y que lo sacrifique ante la Tienda del Encuentro. Que los hijos de Aharón salpiquen entonces su sangre contra (las cuatro paredes del) Altar. (ver Lev. 1:5). **14**Luego, que ofrende como ofrenda de fuego para Hashem la membrana de grasa que cubre el aparato digestivo y toda la grasa que está sobre las entrañas (o sea, la grasa que cubre el cuajar), **15**los dos riñones, la grasa de sobre ellos -sobre los flancos (ver nota en vers. 4)- el diafragma con (un poco de) hígado, además de los riñones. **16**El Sacerdote deberá quemar eso sobre el altar, alimento del fuego de fragancia agradable (para Hashem) – toda la mejor parte es para Hashem. **17**Esto será un decreto eterno

para todas las generaciones de Uds., en todo lugar donde vivan: no ingieran grasa alguna ni sangre alguna (*Grasa* alude a las grasas específicamente prohibidas en los versículos anteriores, que son las que se ofrendan sobre el Altar.)

CAPITULO 4

Ofrendas Jatat (sacrificio por una falta cometida involuntariamente) - del Sacerdote Principal

^{5ª}**6**^{aliá}¹Hashem le habló a Moshé. Le dijo: ²Háblales a los israelitas diciéndoles: (El siguiente es el procedimiento a aplicar) cuando alguien cometa una falta sin intención violando alguno de los preceptos negativos de Hashem (o sea, los mandamientos de abstención, del tipo “no harás”, cuya transgresión adrede sería castigada con la pena de *karet* - ver nota en 5:17). ³Si el que cometiese la falta (involuntaria) fuese el Sacerdote ungido (Sacerdote principal), traspasando así la culpabilidad al pueblo (por su condición de líder del pueblo), deberá ofrendar a Hashem -por la falta que cometiera- un novillo sin defecto, como ofrenda *Jatat* (por la falta involuntaria). ⁴Deberá llevar el novillo hasta el Patio de la Tienda del Encuentro, ante Hashem, deberá presionar sus manos sobre la cabeza del novillo y deberá sacrificarlo ante Hashem. ⁵Luego, el Sacerdote ungido deberá tomar de la sangre del novillo y deberá llevarla adentro de la Tienda del Encuentro. ⁶Deberá sumergir su dedo índice en la sangre y salpicar siete veces ante Hashem, hacia la Cortina del Santuario. (*Hacia* la Cortina del Santuario implica que la sangre debía ser salpicada *en dirección* a la Cortina; preferiblemente, *no* debía tocarla). ⁷El Sacerdote deberá poner (un poco) de aquella sangre sobre las salientes del Altar del Incienso que está ante Hashem, dentro de la Tienda del Encuentro; y toda la demás sangre del novillo deberá verterla sobre la base del Altar de la ofrenda *Olá* (el Altar de los sacrificios), ubicado en el Patio de la Tienda del Encuentro. ⁸Deberá quitar toda la grasa del novillo de la ofrenda *Jatat* (por la falta): la membrana de grasa que cubre el aparato digestivo, toda la grasa adherida a las entrañas (o sea, las grasas que cubren el cuajar. El cuajar es la cuarta sección del estómago de los rumiantes), ⁹con los dos riñones y la grasa que está sobre ellos —sobre los flancos (ver nota en Lev. 3:4, en pág. anterior)— y el diafragma con (un poco de) hígado, además de los riñones, ¹⁰tal como se quitan (dichas partes seleccionadas) del novillo de la ofrenda *Shelamim* (de paz). El Sacerdote deberá quemar todo eso sobre el Altar de los sacrificios. ¹¹Pero el cuero del novillo y toda su carne desde su cabeza hasta sus patas, su aparato digestivo y el excremento en sus intestinos; ¹²(o sea) todo el novillo (excluyendo las partes mencionadas anteriormente que se quemaban sobre el Altar,) deberá sacarlo afuera del campamento a un *lugar puro*, donde se arrojan las cenizas del Altar (*Lev. 6:4*), y allí deberá quemarlo a fuego sobre leña: deberá quemarlo en el lugar donde se arrojan las cenizas (producto de la combustión de las grasas de los sacrificios sobre el Altar.)

Ofrenda Jatat por una falta del pueblo inducida por error del Tribunal

13(La siguiente es la norma) si el Tribunal (Lit.: «Asamblea de Israel») se equivocase (y llegase a permitir algo prohibido), por no haber estado el tema en claro a los Ojos de la Comunidad, y (el público —fundamentándose en dicho dictamen erróneo—) llegase a violar algún precepto negativo de Hashem, incurriendo así en falta. (La Asamblea de Israel es el *Sanedrín*, Tribunal Supremo. También la expresión “Ojos de la Comunidad” alude al *Sanedrín*, que por ser el cuerpo que está al frente de la comunidad orientándola y guiándola, es -en efecto- los *ojos* de ella.) **14**Cuando asuman que han cometido una falta, la comunidad (es decir, cada una de las doce tribus) deberá llevar (al Templo) un novillo joven como ofrenda *Jatat* (por la falta) y deberá presentarlo ante la Tienda del Encuentro. **15**Entonces los ancianos de la congregación deberán presionar con sus manos la cabeza del novillo, ante Hashem (el animal está parado al norte del Altar mirando hacia el oeste, en dirección al Santuario). El novillo deberá ser degollado ante Hashem (o sea, en el Patio del Santuario.) **16**El Sacerdote ungido deberá llevar (un poco de) la sangre del novillo adentro de la Tienda del Encuentro, **17**y el Sacerdote deberá sumergir su dedo en aquella sangre y deberá salpicarla siete veces ante Hashem, hacia la Cortina divisoria. **18**También deberá poner un poco de la sangre sobre las salientes del Altar que está ante Hashem, (o sea el Altar interior,) dentro de la Tienda del Encuentro, y toda la sangre remanente deberá verterla sobre la base del Altar de la ofrenda *Olá*, que está en el Patio de la Tienda del Encuentro. **19**Luego, que le saque todas sus grasas y lo queme sobre el Altar. **20**Que haga con el novillo tal como hizo con el novillo de la ofrenda *Jatat* (ofrenda por la falta, del Sacerdote Principal, vers. 9. En ambos casos se ofrenda sobre el Altar, los dos riñones y el diafragma.) Así deberá hacerle, y entonces el Sacerdote les proveerá expiación y su falta les será perdonada. **21**Luego, que saque el novillo fuera del campamento y lo queme como quemó el primer novillo: es ofrenda *Jatat* (ofrenda por la falta) de la comunidad.

Ofrenda Jatat por una falta involuntaria cometida por un rey de Israel

22Cuando un jefe (en alusión al rey de Israel) cometa una falta involuntariamente violando cualquiera de los mandamientos negativos de Hashem, su Elokim, (o sea, si transgrede algún mandamiento del tipo “no harás”), haciéndose entonces culpable, **23**al darse cuenta de la falta cometida deberá ofrendar como sacrificio un chivo sin defecto (menor de un año). **24**Que presione con sus manos la cabeza del chivo y que lo sacrifique en el sitio donde se sacrifica la ofrenda *Olá*, ante Hashem (o sea, que lo sacrifique al norte del Altar.) Es ofrenda *Jatat* (por la falta). (O sea, durante todas las etapas de la ofrenda, el oficiante debe tener en mente que está ofrendando un *Jatat*. Si en algún momento piensa que está haciendo otro tipo de ofrenda, la misma queda descalificada). **25**Que el Sacerdote tome de la sangre de la ofrenda *Jatat* con su dedo índice

y la coloque sobre las salientes del Altar para la ofrenda *Olá*. Y que la sangre (remanente) la vierta sobre la base del Altar de la ofrenda *Olá*; **26**y toda sus partes seleccionadas (lit.: «su grasa») que la queme en el Altar, tal como la parte seleccionada de la ofrenda *Shelamim* (ofrenda de paz). Entonces el Sacerdote le proveerá expiación y la falta le será perdonada.

Ofrenda Jatat por una falta involuntaria cometida por alguien del pueblo

^{6ª} **27** Si un individuo del pueblo cometiese (una) falta violando involuntariamente cualquiera de las prohibiciones de Hashem, haciéndose entonces culpable, **28** al percatarse de la falta cometida deberá ofrendar como sacrificio una cabra sin defecto, por la falta que cometiera. **29** (Que haga lo siguiente:) Que ponga su mano sobre la cabeza de la ofrenda *Jatat* (por la falta) y que degüelle la ofrenda *Jatat* en el sitio donde se degüella la ofrenda *Olá*. (O sea, en el lado norte del Altar). **30** Que el Sacerdote tome de la sangre (de la cabra) con su dedo índice y la ponga sobre las salientes del Altar de la ofrenda *Olá*; y que la sangre remanente la vierta sobre la base del Altar. **31** Que le saque toda sus partes más seleccionadas (lit.: «toda su grasa»), tal como se saca las partes más seleccionadas de la ofrenda *Shelamim* (de paz). Que el Sacerdote queme todo sobre el Altar como fragancia agradable para Hashem. Así, el Sacerdote le proveerá expiación por la falta y le será perdonada.

Ofrenda Jatat - del ganado menor

32 Y si su ofrenda *Jatat* (por la falta) fuese del ganado ovino, deberá ser una hembra sin defecto. **33** Que ponga sus manos sobre la cabeza de la ofrenda *Jatat* y que la degüelle en el sitio donde se degüella la ofrenda *Olá*. **34** Que el Sacerdote tome de la sangre de la ofrenda *Jatat* con su dedo índice y la deposite sobre las salientes del Altar de las ofrendas *Olá*, y toda la sangre (remanente) que la derrame sobre la base del Altar. **35** Y que le saque toda su parte más seleccionada, tal como la parte más seleccionada (lit.: «grasa») que se quita del cordero de la ofrenda *Shelamim* (de paz). Que el Sacerdote queme todo en el Altar, sobre las fogatas (encendidas) dedicadas a Hashem. Así, el Sacerdote le proveerá expiación por la falta cometida, y le será perdonada.

CAPÍTULO 5

Ofrenda Olé Veiored

(*Korbán Olé Veiored* - «Ofrenda Variable». Lit.: «Ofrenda ascendente o descendente»)

Ofrenda Variable: Se denomina así por que varía de acuerdo con las posibilidades económicas de quien haya cometido la falta. Un pudiente ofrendaba un animal más caro, y viceversa.

CAPÍTULO 5

Ofrenda de animales o aves como Korbán Olé Veio red (Ofrenda Variable)

1Si una persona comete una transgresión (de las expuestas a continuación, se aplicará la siguiente normativa): Si un individuo está bajo juramento (como testigo) y -en efecto- es testigo porque vio o sabe algo, si no se presenta a declarar cargará su culpa. (Se trata de un testigo que niega bajo juramento saber algo al respecto). **2**O si alguien toca alguna cosa impura -ya sea el cuerpo muerto de bestia impura, o el cuerpo muerto de animal doméstico impuro, o el cuerpo muerto de reptil impuro- incurre en falta si -olvidándose que está impuro- (entra al Beit Hamikdash o come alimentos consagrados). **3**O si toca impureza humana (o sea, un cadáver) -o cualquier otra cosa que lo pueda dejar impuro- y se olvida (del hecho) y luego lo recuerda, incurre en falta (si es que come comidas consagradas. Previamente deberá purificarse). **4**O si alguien jura verbalmente hacer mal o hacer bien (a sí mismo) -o (incluso) un juramento relativo al pasado (p. ej.: "juro que hice o no hice tal cosa")- y transgrede (el juramento) y luego se da cuenta — en cualquiera de estos casos incurre en falta. (Todos estos tipos de juramentos están bajo la órbita de la ofrenda variable *Olé Veio red*). **5**Cuando alguien sea culpable en cualquiera de estos casos deberá confesar la falta cometida. **6**Y deberá traer para Hashem, como ofrenda suya por la culpa, por la falta que cometió, una hembra del rebaño -una oveja o una cabra- como ofrenda *Jatat* (por la falta cometida). El Sacerdote le proveerá expiación por su falta. **7**Pero si sus recursos son insuficientes para una oveja o una cabra, que lleve a Hashem -como ofrenda de culpa por la falta cometida, dos tórtolas o dos pichones de paloma, uno para ofrenda *Jatat* y el otro para ofrenda *Olá*. **8**Que se los lleve al Sacerdote, que deberá ofrendar primero el que es para ofrenda *Jatat* (por la falta) — con la uña deberá cortarle la cabeza por la parte trasera del cuello, pero sin separarla por completo (en este caso -ofrenda *Jatat*- el Sacerdote debe cortar sólo el esófago o la tráquea. En cambio, en la ofrenda *Olá* debe cortar *ambos*. Ver 1:15). **9**Que salpique con la sangre de la ofrenda *Jatat* (por la falta) sobre la pared del Altar, y (al ave con) la sangre remanente que la exprima hacia la base del Altar — es ofrenda *Jatat* (por la falta). **10**Y que el segundo lo ofrende como ofrenda *Olá*, según lo prescripto (respecto de la ofrenda *Olá* voluntaria -Ver Lev. 1:14-17). Así, el Sacerdote le proveerá expiación por la falta que cometió y le será perdonada.

Ofrenda de harina como Ofrenda Variable

^{7a}**11** Pero si no puede afrontar el gasto de ofrendar dos tórtolas o dos pichones de paloma, que ofrende entonces -como ofrenda suya por la falta cometida- la décima parte de una *efá* de harina fina como ofrenda *Jatat* (por la falta). Que no le ponga aceite ni incienso — es ofrenda *Jatat* (por la falta).

12 Que la lleve al Sacerdote, y que el Sacerdote tome de ella su puño lleno (*ver Lev. 2:2*), como recordatorio (a través del cual Hashem recuerda para bien al dueño de la ofrenda) y que lo haga quemar sobre el Altar, sobre las fogatas hechas en honor a Hashem, es ofrenda *Jatat* (por la falta). **13** Así, el Sacerdote le proveerá expiación -por la falta cometida- en cualquiera de éstos (o sea, en cualquiera de las tres instancias mencionadas: riqueza, pobreza o extrema pobreza), y le será perdonada. Y (el remanente) será para el Sacerdote, igual que la ofrenda *Minjá* (ofrenda de harina)”. («El remanente» significa lo que quede de ella después de haber sacado y quemado sobre el Altar un puñado de tres dedos. Infografía 36.)

Sacrificio Asham (Por la culpa)

El sacrificio *Asham* puede ser de seis tipos: **A)** Por expropiación indebida de objetos del Santuario (*Asham Meilot*), vers. 14 - 16. **B)** Por la duda que uno pueda tener si cometió o no una falta que requiera ser subsanada con un sacrificio *Jatat* (*Asham Talui*), vers. 17 - 19. **C)** Por negar falsamente, bajo juramento, una deuda a un tercero. En este caso, si luego reconoce su culpa debe ofrendar el sacrificio (*Asham Guezeilot*) además de devolver la deuda original más 1/5 como sanción **D)** *Asham Shifjá Jarufá*, ofrenda a cargo del que cohabitó con una mujer media esclava y media libre (*ver Lev. 19:20*) **E)** *Asham Nazir*, ofrenda a cargo de un nazareno. **F)** *Asham metzorá*, ofrenda a cargo de un afectado de *tzaraat* (especie de llagas)

14 Hashem le habló a Moshé, diciendo: **15** “Si alguien, inadvertidamente, comete una falta expropiando (para uso personal) algo que está consagrado a Hashem, que ofrezca como ofrenda *Asham* (por la culpa) un carnero sin defecto del rebaño, de un valor (mínimo) de dos *shekel* de plata — el *shekel* (es la unidad de moneda para todos los efectos) del Santuario (*Ver nota en Éx. 30:13*), como ofrenda *Asham* (por la culpa); **16** y deberá restituir aquello que haya expropiado del Santuario, agregándole un quinto de su valor (como sanción). Que lo entregue al Sacerdote, quien le proveerá expiación con el carnero de la ofrenda *Asham* (por la culpa), y será perdonado.

Asham Talui (Ofrenda condicional en caso de dudar de si cometió ciertas faltas)

17 Si una persona comete una falta transgrediendo alguno de los mandamientos de abstención de Hashem, será responsable aunque no lo sepa. (El caso se refiere a si tiene duda si cometió o no una transgresión penalizada con *karet*. *Karet* puede significar muerte prematura del transgresor o que el alma del transgresor es cortada espiritualmente. Se trata de un castigo a manos del Cielo. Ante la duda de si cometió o no esa falta, debe ofrendar un *Asham Talui*, o sea una ofrenda para casos de duda - *vers. 18*), **18** Por lo que deberá llevarle al Sacerdote un carnero sin defecto del ganado menor, de valuación apropiada para ofrenda *Asham* (por la culpa) (debe valer como mínimo dos *shekel* de plata). El Sacerdote le proveerá expiación por su eventual falta, cometida involuntaria e inadvertidamente, y le será perdonada. **19** Es una ofrenda *Asham* (por la culpa), por la falta contra Hashem que (eventualmente) haya cometido”.

Ofrenda por deshonestidad

20 Hashem le habló a Moshé, diciendo: **21** “Si alguien transgrede y obra deslealmente contra Hashem, engañando a su prójimo respecto de un depósito, una sociedad o un préstamo, o robando, o (reteniéndole) el sueldo, **22** o si encontró algo perdido y lo negase, o jurando en falso respecto de cualquiera de esas cosas que una persona puede hacer incurriendo en falta (“esas cosas” alude a los juramentos falsos que uno pueda hacer, mencionados previamente) — **23** entonces (cuando reconozca que cometió una falta y se hizo culpable) deberá devolver el bien robado, (reparar) el daño causado con sus fraudes, o restituir el depósito que le fuera dejado o el objeto perdido que hubiese encontrado, **Maftir** **24** o cualquier otra cosa por la que haya jurado en falso. Deberá restituir todo íntegramente al dueño, más una quinta parte, el día que admita su falta (vers. 16). **25** Asimismo, que ofrezca a Hashem, como ofrenda *Asham* (por la culpa), un carnero sin defecto del rebaño, conforme a la valuación (de dos *shekel* de plata como mínimo), y que lo entregue al Sacerdote como ofrenda *Asham* (por la culpa). **26** Entonces el Sacerdote le proveerá expiación ante Hashem por la falta cometida, y le será perdonada cualquiera de las cosas que haya hecho incurriendo en falta”.

Haftarat Vaikrá: Ieshaiá (Isaías) 43:21-44:23

Si es Shabat Zajor, como *maftir* y *haftará* se lee los correspondientes a Zajor (pág. 605)

Si es Rosh Jodesh Nisan, se lee seis *aliot* de Vaikrá, luego la lectura de Rosh Jodesh (Núm. 28:9-15, pág. 433-434) como séptima *aliá*, y se culmina con el *maftir* y *haftará* de Parshat Hajodesh (pág. 610)

Ieshaiá (Isaías) 43

Hashem perdona las transgresiones de Israel

21 Pueblo que he formado para Mí, para que declaren Mi alabanza. **22** Pero no Me invocaste Iaacob, te cansaste de Mí, Israel. **23** No Me ofreciste tus ofrendas *Olá* ni Me honraste con tus ofrendas *Shelamim* (ofrendas de paz). No te exigí ofrendas *Minjá* (de harina) ni te cansé con el incienso. (Acusación retórica: Dice Hashem: “Nunca fui una carga para ti, ni siquiera cuando Me diste la espalda para ofrendar a los ídolos”). **24** No compraste para Mí caña aromática ni Me satisfaciste con lo mejor de tus sacrificios. ¡En lugar de eso, Me cargaste con tus iniquidades y Me cansaste con tus transgresiones! **25** Yo, Yo borro tus transgresiones por Mi propia causa (y no porque tú lo merezcas), no recordaré tus pecados. **26** Hazme recordar

(tus méritos si crees que soy injusto), juntos evaluemos la situación. Plantea tu posición y serás vindicado. **27**Tu primer ancestro (Adán) cometió una transgresión y tus representantes (los Sacerdotes y los profetas) transgredieron contra Mí. **28**Por eso Yo profané a los príncipes del Santuario (o sea, a los Sacerdotes y a los líderes comunitarios) y entregué a Iaacov para la devastación y a Israel para la deshonra.

Ieshaiá (Isaías) 44

1Pero escucha ahora, Iaacov -servidor Mío- y tú, Israel, Mi elegido: **2**Así dice Hashem, tu Hacedor, que te formó desde el vientre materno, Quien siempre te ayuda: “No temas Iaacov, Mi servidor, Ieshurún (Israel), Mi elegido. **3**Así como vierto agua sobre la tierra sedienta y hago fluir el agua sobre la tierra seca, así verteré Mi espíritu sobre tu descendencia y Mi bendición sobre tu progenie. **4**Ellos brotarán entre la hierba, como los sauces junto a los arroyos de agua. (Su población crecerá y los no-judíos se convertirán al judaísmo). **5**Uno exclamará (con emoción): “¡Yo soy de Hashem!”. Otro se identificará a sí mismo con el nombre de Iaacov (y rechazará la perversión de sus padres). Otro (se arrepentirá de sus pecados y) escribirá en su mano “De Hashem”. Y otro (se convertirá al judaísmo y) tomará el nombre de Israel. (Esto es una descripción del entusiasmo de Israel -y por Israel- cuando sean redimidos).

No existe poder alguno fuera de Hashem

6Así dice Hashem, Rey de Israel y su Redentor, Hashem de los Ejércitos: “Yo soy el Primero y Yo soy el Último, y fuera de Mí no hay dios. **7**Desde que Yo creé la humanidad, ¿quién puede predecir el futuro, pretendiendo equipararse a Mí? (¿Quién puede hacer milagros como hago Yo?) **8**No tengan miedo y no estén aterrorizados ¿¿Acaso no te lo hice saber desde el principio (que no hay otros dioses)!? Yo ya se los dije y Uds. son Mis testigos, ¿hay acaso un dios fuera de Mí? ¡No hay piedra que Yo no conozca! (O sea, “fuera de Mí no hay otro poder”). **9**Los que hacen los ídolos (trabajan) en vano y el objeto de su adoración no ayuda en nada. Los ídolos mismos son testigos del oprobio de quienes los adoran, pues no ven ni piensan. (Adorar a ídolos que no ven ni piensan es adorar a la nada. Y eso es una humillación). **10**¿Quién es el que hizo un dios o un ídolo fundido? ¡No sirve para nada! **11**Todos los que los adoren quedarán en ridículo. Los que fabrican los ídolos son meros humanos. ¡Que se junten y se presenten. Serán atemorizados y avergonzados todos a la vez! **12**El herrero utiliza un hacha, trabaja (al ídolo) en las brasas y le da forma con martillos y

trabaja con su fuerte brazo. Pero también al herrero le faltará fuerzas cuando tenga hambre y caerá extenuado si llegara a sufrir sed. (O sea, si el herrero no es un dios, menos lo es la obra de sus manos). **13**El carpintero toma las medidas con la regla, traza (el bosquejo del ídolo) con lápiz, le da forma con el cincel y con el compás le da forma. Le da (al ídolo) forma de hombre, lo hace armónico como un ser humano y luego lo instala en la casa. **14**Corta cedros con ese objetivo. Toma también pinos y robles y los fortalece con otras maderas. Planta pinos y la lluvia los nutre. (Hashem permite que crezcan, a pesar de saber que serán utilizados para idolatría, a fin de no interferir en el libre albedrío del hombre - *Radak*). **15**(La madera) le sirve al hombre como combustible. El hombre lo usa para proporcionarse calor, para iluminar y para hornear pan. ¡Y de paso hace un ídolo y lo adora, hace una estatua y se prosterna ante ella! **16**Parte de (la madera) la quemó en el fuego. Con parte de ella (prepara y) come carne. Hace un asado y queda satisfecho. También se proporciona calor y dice: “¡Ah, me he calentado, siento la calefacción!”. **17**¡Pero de la madera sobrante se hace un ídolo, una estatua, y se prosterna ante ella, la adora y le ruega: “Sálvame, pues *tú* eres mi dios”! **18**Ellos no perciben ni entienden. Sus ojos están bloqueados como para ver y sus corazones (están bloqueados) como para comprender. **19**No recapacita en su corazón, no tiene ni la inteligencia ni la perspicacia para decir: “Parte (de la madera) la quemé en el fuego, y también hornéé pan sobre sus brasas, asé carne y la he comido; ¿cómo voy a hacer con el sobrante esta cosa detestable!?, ¿jante la madera de un árbol he de prosternarme!?”. **20**(Hacer ídolos es tan ridículo) como ir en busca de cenizas. Un corazón necio lo ha engañado, no cuida su alma y no es capaz de decir: “¡(Este ídolo) que tengo en mi mano derecha es un fraude!”.

Hashem perdona a Israel

21¡Recuerda estas cosas, Iaacov e Israel, pues tú eres Mi servidor! ¡Te he hecho para que seas Mi servidor, Israel. No Me olvides! **22**He hecho desaparecer tus transgresiones como desaparecen las tinieblas y tus faltas como desaparecen la nubes. ¡Retorna hacia Mí, pues Yo te he liberado (y siempre te liberaré)! **23**¡Cielo, canta de alegría pues Hashem hizo estos (milagros)! ¡Griten de júbilo, profundidades de la tierra! ¡Rompan en alabanzas, montañas y bosques con todos sus árboles, porque Hashem salvó a Iaacov y se glorifica por medio de Israel!

